

L'AU BIER
MONTPELLON

RAPPORT
D'ACTIVITÉS
2000

JAHRESBERICHT
2000



...suivie d'un apéritif musical au jardin...



8 avril : la 20ème assemblée générale...



...et d'une visite de la ferme et des champs.



...la grue les placent, et à 16h00 tout est prêt !



29 mai : à 7h30, les nouvelles chambres arrivent...



L'occasion de voir dans l'étable le film de Jürg Neuschwander sur la vache.

2 août : le blé «Asita» est moissonné.



16 septembre : fête à L'AUBIER. De la farine «Asita», on fait des pains entortillés sur des bâtons...



© L'AUBIER SA
CH-2205 MONTÉZILLON / NEUCHÂTEL
TÉL. 032 732 22 11
FAX 032 732 22 00
E-MAIL: CONTACT@AUBIER.CH
INTERNET: HTTP://WWW.AUBIER.CH
FÉVRIER 2001

Avec le tournant du siècle,
L'AUBIER est devenu adulte.

C'est le temps des premières re-touches au vêtement cousu il y a dix ans. Un café rajeuni, une série de nouvelles chambres individuelles, un nouvel endroit pour la réception... de quoi répondre mieux encore à l'attente de nos clients.

C'est aussi le temps de répondre à des tâches nouvelles. Bois Genoud près de Lausanne nous demande d'apporter notre expérience et de nous engager activement au devenir de ce site.

Profitant du souffle d'une conjoncture favorable, L'AUBIER a pu en 2000 améliorer ses performances avec un chiffre d'affaires plus élevé que prévu. Le cash-flow passe la barre des 200 000.- fr.; quant au bilan, la part des fonds des sympathisants et des fonds propres a encore pu s'accroître et dépasser largement la moitié du financement des actifs.

Deux nouveaux défis attendent déjà L'AUBIER : notre ferme doit adapter sa structure pour répondre aux exigences des paiements directs.

Et au cœur de Neuchâtel, une belle bâtisse nous tend la main, une occasion que nous voulons saisir.

Mit dem Jahrhundertwechsel ist
L'AUBIER erwachsen geworden.

Es ist die Zeit der ersten Veränderungen an dem Kleid, das vor 10 Jahren geplant und konstruiert wurde. Ein Café in jungen Farben, eine Serie neuer Einzelzimmer, ein neuer Ort für die Rezeption... um immer besser den Erwartungen unserer Kunden entsprechen zu können.

Es ist auch die Zeit um auf neu gestellte Aufgaben zu antworten. Bois Genoud bei Lausanne fragt an, ob wir mit unseren Erfahrungen aktiv bei der Entwicklung des Ortes helfen können.

L'AUBIER konnte im Jahr 2000, unterstützt von einer günstigen Konjunkturlage, seine Leistungen verbessern und den budgetierten Umsatz übertreffen. Der Cash-Flow liegt über der Marke von Fr. 200 000.-. Die Bilanz zeigt erneut eine Steigerung der Einlagen von Sympathisanten und des Eigenkapitals, die zusammen einiges mehr als die Hälfte der Bilanzsumme ausmachen.

Zwei neue Herausforderungen warten auf L'AUBIER: Unser Hof muss seine Struktur den neuen Bestimmungen für die Direktzahlungen anpassen.

Und im Herzen von Neuchâtel bietet sich uns ein schönes Gebäude an, eine Gelegenheit, die wir anpacken wollen.

Pour le conseil d'administration - Für den Verwaltungsrat


Marc Desales

« I HAVE
DISCOVERED
THE SECRET
THAT AFTER
CLIMBING A
GREAT HILL,
ONE ONLY
FINDS THAT
THERE ARE
MANY MORE
HILLS TO
CLIMB. »

NELSON
MANDELA

3

JAHRESBERICHT 2000

L'AUBIER

AU FIL DES JOURS

JANVIER

Le 19 janvier, après deux semaines de vacances, les collaborateurs de L'AUBIER se retrouvent à l'auberge, dans un café flambant neuf. Les couleurs vertes, bleues, oranges, blanches apportent une atmosphère pétillante dans cet espace qui jusqu'alors avait gardé le style de l'ancienne auberge. Stimulés par cette fraîcheur nous entrons dans la nouvelle année de travail.

MARS

Le premier appel de souscription pour des obligations est lancé. 18'000 exemplaires du prospectus de souscription sont distribués dans toute la Suisse. En juin, ce sont les trois-quarts qui sont souscrits. Un joli succès ! Grâce à ce montant se sont des dettes bancaires qui peuvent être remboursées.

AVRIL

Le 8 avril, par grand beau temps, près de cent actionnaires, participants et sympathisants sont présents à la vingtième assemblée générale de L'AUBIER SA.

Toujours en avril, la conjoncture n'apporte pas le surplus de chiffre d'affaires que nous avions escompté, mais une diminution de personnel. Malgré d'intensives recherches, nous ne pouvons trouver de cuisiniers. L'équipe de cuisine est tout simplement trop petite pour tenir sept jours sur sept. Des collègues amis nous aident pour les situations d'urgence. A partir de mai la situation se stabilise, mais au cours de l'année se sont tous les secteurs qui passeront par des goulets d'étranglement par manque de personnel.

MAI

Le 29 mai, le nouvel hôtel arrive ! Les chambres préfabriquées en menuiserie sont amenées l'une après l'autre par camion. Elles sont saisies par une grue et déposées sur les pilotis prêts à les recevoir. Le matin à 7h00 on ne voit encore rien et à 16h00 tout l'hôtel est en place. Un grand jour pour L'AUBIER !

JUIN

12 jours après leur arrivée, les nouvelles chambres sont toutes louées ! Les robinets fonctionnent, les lampes s'allument, les lits sont faits, le pari contre le temps est (presque) gagné et la maison est toute pleine des premiers hôtes. Le téléphone ne cesse de sonner, une réservation chasse l'autre et pendant tout l'été, le nouvel hôtel est presque toujours plein. Une petite statistique après les 100 premiers jours indique un taux d'occupation de plus de 60%.

Le 20 juin nous fêtons la St Jean à la ferme. Pour la première fois, nous entamons une meule de fromage dur de 40kg. C'est une nouveauté que la laiterie a produit l'été passé. Le fromage est excellent et reçoit le nom de St Jean.

JUILLET

Mi-juillet nous trouve avec une nouvelle réception. Au milieu du fonctionnement normal de l'activité, un pan de mur est abattu, le comptoir est déplacé, les ordinateurs interrompus. Les secrétaires téléphonent, réservent, facturent en planant durant quelques jours au-dessus d'un sol instable, pour atterrir enfin dans un meilleur endroit, bien visible en face de la porte d'entrée.

AOÛT

La moissonneuse-batteuse est prête. Le champ de blé Asita semé le 2 octobre 1999 avec tous les amis pour les 20 ans de L'AUBIER a tourné au jaune d'or. Il est mûr, plus que mûr mais le temps est trop instable. Enfin le 2 août au matin, le ciel s'éclaircit, un fort vent se lève et sèche les épis. C'est le moment : à 11 heures les premiers grains tombent dans le réservoir et 40 minutes plus tard la moisson est terminée. Juste à temps, car déjà les premières gouttes de la prochaine averse se mettent à tomber.

SEPTEMBRE

Un chalet au-dessus de la voie ferrée, propriété de L'AUBIER depuis les années 80, doit être rénové. A moindre coût et avec un engagement maximum, les travaux sont entrepris. La pente est si raide que tout le matériel doit être porté à pied. Mais la vue de là-haut en est la récompense.

NOVEMBRE

Danger d'avalanches à L'AUBIER ! Les collaborateurs sont presque ensevelis. Cette situation concerne le magasin. Les cartons regorgeant d'articles pour Noël arrivent plus vite qu'ils peuvent être vidés. Mais tout est bien qui finit bien : en unissant nos forces, nous agençons un joli magasin pour Noël.

DÉCEMBRE

La soirée de Sylvestre est un haut point gastronomique pour les ambitions culinaires de notre cuisine. Dans la grande salle 100 personnes participent à un repas-divertissement. Au restaurant un menu à 7 plats répond à l'attente des palais les plus fins. Tout se passe au mieux et les hôtes ne tarissent pas d'éloges. A minuit toute la maison accueille l'année nouvelle avec un verre de champagne.

4

RAPPORT D'ACTIVITÉS 2000

L'AUBIER

DER JAHRESLAUF

JANUAR

Am 19. Januar, nach den zweiwöchigen Betriebsferien, treffen sich alle Mitarbeiter von L'AUBIER zum Beginn des neuen Arbeitsjahres in der Auberge, im Café. Das Café ist neu gestaltet. Die Farben Grün, Blau und Orange bringen eine frische, aufgeweckte Stimmung in diesen Raum, der bis jetzt als „letzter Zeuge“ im Stil der ursprünglichen Auberge geblieben war. Angeregt von dieser Frische steigen wir ins neue Arbeitsjahr.

MÄRZ

Die erste Obligationsanleihe von L'AUBIER SA wird gestartet. 18 000 Exemplare des Emissionsprospektes werden in der ganzen Schweiz gestreut. Im Juni sind $\frac{3}{4}$ der Obligationen gezeichnet, ein schöner Erfolg. Um diesen Betrag können Bankschulden getilgt werden.

APRIL

Am 8. April findet bei schönstem Wetter mit fast 100 Teilnehmern die Jubiläums-Generalversammlung zum 20-jährigen Bestehen von L'AUBIER statt.

Im April wird der Konjunkturaufschwung nicht wie erwartet zuerst in einem Umsatzplus spürbar, sondern in einem Minus an Mitarbeitern. Trotz intensivster Suche finden wir keine Köche. Die Küchenmannschaft ist schlichtweg zu klein für den 7-Tage Betrieb ab Anfang April. Befreundete Kollegen helfen uns aus der ärgsten Not. Ab Mai wird die Situation etwas stabiler. Im Laufe des Jahres kommt es phasenweise in fast allen Arbeitsgebieten zu personellen Engpässen, insbesondere auch, weil die Kunden das Umsatzplus ab Juni glücklicherweise doch noch bringen.

MAI

Am 29. Mai kommt das neue Hotel! Die in der Zimmerei vorfabrizierten Hotelzim-

mer, jedes ein komplettes Modul, kommen eins ums andere je auf einem Lastwagen angefahren und werden mit einem grossen Pneukran an Ort und Stelle gesetzt. Morgens um 7 Uhr sieht man noch nichts, nachmittags um 4 Uhr ist das Gebäude mit den 10 Zimmern in seinem vollen Umfang erstellt. Ein grosser Tag für L'AUBIER.

JUNI

12 Tage nach der Ankunft der neuen Zimmer werden sie das erste Mal vermietet. Das Wasser fliesst, die Lampen brennen, die Betten sind gemacht... der Wettlauf mit der Zeit ist gewonnen und das Haus voller Gäste. Das Telefon hört nicht auf zu klingeln, eine Reservation jagt die andere, während des Sommers sind wir fast immer ausgebucht. Nach den ersten 100 Tagen ist die Belegung der neuen Zimmer bei über 60%. Ein geglückter Sprung ins Wagnis!

Am 20. Juni feiern wir das Johanni-Fest auf dem Hof. Zum ersten Mal schneiden wir einen Laib der 40 kg schweren Hartkäse an, die die Käserei im letzten Sommer als Neuigkeit produziert hat. Der Käse mundet vorzüglich und erhält den Namen „St-Jean“.

JULI

Mitte Juli entsteht die neue Rezeption. Bei laufendem Betrieb wird ein Stück Wand weggebrochen, Gestelle werden verschoben, Computer abgehängt... Telefonierend, reservierend, fakturierend, schweben die Rezeptionistinnen während einiger Tage ohne festen Grund... jetzt sind sie wieder gelandet, an bester Lage, direkt vis-à-vis der Eingangstüre.

AUGUST

Der Mähdrescher steht bereit, das Weizenfeld „Asita“, gesät am 2. Oktober 1999 mit allen Freunden zum 20-Jahr-Jubiläum von L'AUBIER, ist goldgelb. Der

Weizen wäre reif, überreif fast, aber die Witterung ist unstabil. Da, am 2. August am Morgen klart es auf, ein kräftiger Wind trocknet die Ähren. Jetzt ist der Moment: Um 11 Uhr fallen die ersten Körner in den Tank, 40 Minuten später ist das Feld fertig geerntet, keine Minute zu früh, denn schon prasselt der nächste Regenguss hernieder.

SEPTEMBER

Eines der Chalets oberhalb der Bahnlinie, seit den 80er Jahren im Besitz von L'AUBIER, ist sehr baufällig geworden. Mit minimalem Kostenbudget und maximalem Einsatz wird die Renovierung in Angriff genommen. Das Gelände ist so steil, dass alles Material zu Fuss hoch getragen werden muss. Als Belohnung winkt eine herrliche Aussicht.

NOVEMBER

In L'AUBIER herrscht Lawinengefahr, und Mitarbeiter werden zeitweise verschüttet! Diese Situation betrifft den Laden. Die Pakete mit den Artikeln für den Weihnachtsverkauf kommen schneller als sie geöffnet, etikettiert und in den Regalen platziert werden können. Aber mit vereinten Kräften entsteht schliesslich ein schöner und voller Weihnachtsladen.

DEZEMBER

Der Silvesterabend ist ein gastronomischer Höhepunkt für die kulinarischen Ambitionen unserer Küche. Im grossen Saal werden 100 Personen zu einem Unterhaltungsprogramm bewirtet. Im Restaurant wird ein 7-gängiges Menü serviert, das Feinste vom Feinen. Alles klappt bestens, und die Gäste sind des Lobes voll. Zu Mitternacht begrüsst das ganze Haus mit einem Glas Champagner das neue Jahr.

5

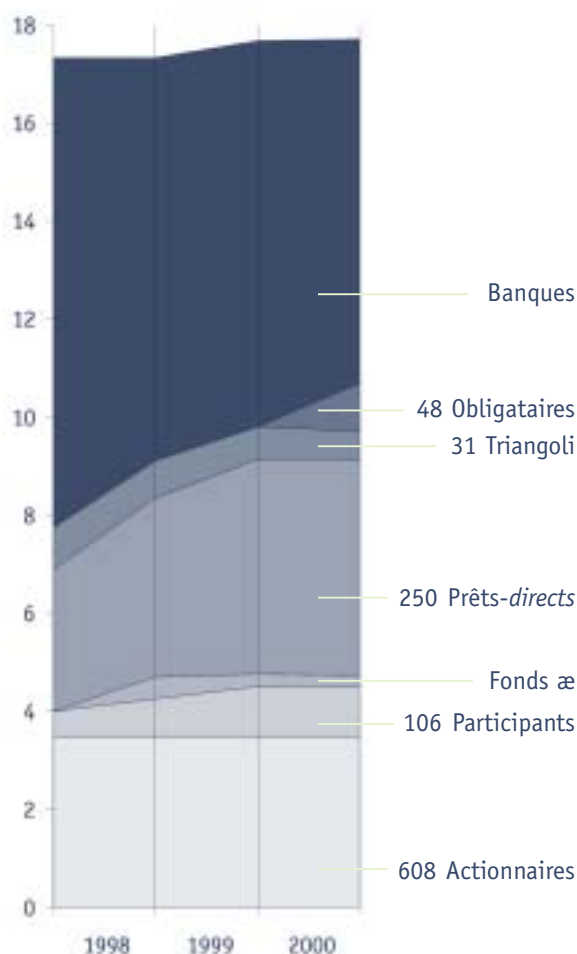
JAHRESBERICHT 2000

L'AUBIER

REGARD SUR LE FINANCEMENT

FINANCEMENT: ÉVOLUTION EN 2000...

Mio.



LES POINTS FORTS

Le visage de l'entreprise s'est transformé cette année principalement sous l'influence de trois aspects :

- La construction d'une extension de l'hôtel avec dix nouvelles chambres.
- La première émission d'un emprunt par obligations.
- La mise à disposition de nos expériences et savoir-faire pour d'autres initiatives.

NOUVEL HÔTEL, NOUVEAUX BESOINS

Avec la décision de construire une extension va celle d'en assurer le financement. Un crédit de 550 000.- fr. nous a été accordé au début de l'année par la Caisse de pensions PUK à Ittigen, la fondation collective de prévoyance professionnelle à laquelle nous sommes affiliés. C'était un feu vert sans lequel nous n'aurions pas pu nous lancer dans les travaux.

Le canton s'est aussi engagé en faveur de cette extension par une prise en charge partielle des intérêts dus aux nouveaux investissements pendant 3 ans. C'est une marque de reconnaissance de notre activité dans la région.

UN SUCCÈS POUR NOS OBLIGATIONS

Dans le rapport 1999, nous annonçons cette nouvelle a priori osée : lancer un emprunt par obligations de 1 mio. de francs. A la date de l'émission, plus de la moitié était souscrite, un mois plus tard, les trois-quarts. Le solde a été provisoirement pris par notre nouvelle société L'AUBIER Partenaires SA et à ce jour, il ne reste que 15 obligations à placer, ce que nous aimerions faire au plus vite – appel aux amateurs !

Ce résultat peut être qualifié de réussite. Ces fonds proviennent de 48 personnes dont 20 faisaient déjà partie du cercle de nos partenaires. Ils ont permis de rembourser les emprunts les plus coûteux (à un taux de 5%) et diminuer la charge financière de L'AUBIER de l'ordre de

20 000.- fr. par an. Les dettes bancaires à long terme ont ainsi été réduites de 854 290.- fr. et passent à 38% du bilan.

À ces ressources nouvelles, il faut ajouter le flux constant des nouveaux actionnaires et participant(e)s. A fin 2000, nous pouvions compter en un an : 18 actionnaires et 11 participant(e)s de plus, ce qui porte à plus de 800 le nombre de partenaires de L'AUBIER.

L'AUBIER Partenaires SA a également su trouver preneurs à ses propres actions et libérer ainsi l'engagement bloqué qu'avait dû consentir L'AUBIER SA il y a un an.

AVEC D'AUTRES...

Dès 1999, le site de Bois Genoud près de Lausanne a fait appel à nos services pour chercher un chemin praticable d'assainissement. Ce domaine regroupe, en plus d'une école, une ferme, un restaurant et une maison d'habitation. En 2000, sur la base du modèle de L'AUBIER, nous lançons une société en appelant tous les sympathisants du site à y participer. Résultat : une nouvelle entreprise «Domaine de Bois Genoud SA» avec plus de 230 actionnaires et un capital de 750 000.- fr. juste avant l'été, soit de quoi satisfaire aux exigences des banques et donner un nouvel élan d'initiative à l'école, mais aussi à la ferme et au restaurant. En plus de nos honoraires facturés directement, la Fondation pour la promotion de la pédagogie Rudolf Steiner en Suisse a pris en charge le manque à gagner de cet engagement de L'AUBIER en faveur de l'école pour un montant de 15 000.- fr.

L'AVENIR

L'augmentation régulière de notre cash-flow – 204 000.- fr. en 2000 – est réjouissante, mais elle ne suffit pas encore à diminuer assez la charge financière qui pèse trop lourdement sur les activités. Nous voulons donc oser un nouvel emprunt par obligations dans les mêmes conditions que celui de l'an dernier et espérons qu'il trouvera un bel accueil.

6

ZUR FINANZIERUNG

DIE HAUPTSACHE

Das Gesicht des Unternehmens hat sich dieses Jahr unter dem Einfluss von drei Aspekten verändert.

- Die Erstellung von 10 neuen Hotelzimmern.
- Die erstmalige Ausgabe einer Obligationsanleihe.
- Die Verfügbarmachung unserer Erfahrungen und unseres Know-Hows für andere Initiativen.

NEUES HOTEL, NEUER FINANZBEDARF

Der Entscheid die Hotel-Erweiterung zu realisieren, beinhaltet die Aufgabe der Finanzierung. Anfang des Jahres hat uns die PUK, die Pensionskasse der wir angehören, einen Kredit von Fr. 550 000.- zugesprochen. Ohne dieses grüne Licht von der Finanzierungsseite hätten wir die Arbeiten nicht starten können.

Auch der Kanton Neuchâtel hat sich für die Erweiterung engagiert. Er übernimmt für 3 Jahre einen Teil der Zinsen der Baukosten. Dies ist ein Zeichen der Anerkennung unserer Aktivitäten in der Region.

EIN ERFOLG FÜR DIE OBLIGATIONEN

Im letzten Jahresbericht haben wir diese gewagte Neuerung schon angekündigt: Eine Obligationsanleihe für eine Million Franken. Zum Ausgabedatum waren über die Hälfte der Obligationen gezeichnet, einen Monat später waren es $\frac{3}{4}$. Den Rest hat vorläufig unsere neue Gesellschaft L'AUBIER Partenaires SA gekauft. Es bleiben 15 Obligationen zu platzieren.

Dieses Resultat darf als Erfolg gewertet werden. Die Gelder kommen von 48 Personen, wovon 28 neu zum Kreis der Partner hinzugekommen sind. Sie erlaubten uns die teuersten Darlehen (5%) zurückzuzahlen und somit etwa Fr. 20 000.- Finanzkosten zu sparen. Die langfristigen Bankschulden konnten ent-

sprechend um Fr. 854 290.- auf 38% der Bilanzsumme reduziert werden.

Dazu kommt der stetige Zuwachs an Aktionären (plus 18) und an Inhabern von Partizipationsscheinen (plus 11). Ende des Jahres zählte der Partnerkreis von L'AUBIER über 800 Personen.

L'AUBIER Partenaires SA hat ebenfalls Käufer für seine Aktien gefunden, und das vor einem Jahr von L'AUBIER SA eingeschossene Geld ist wieder frei.

MIT ANDERN...

Seit 1999 kommen Anfragen von Bois Genoud für die Mithilfe auf der Suche nach Wegen die Situation zu sanieren. Dieses Anwesen bei Lausanne beherbergt eine Schule, einen Hof, ein Restaurant und ein Wohnhaus. Im Sommer 2000 lancieren wir einen Aufruf an alle Sympathisanten von Bois Genoud, eine Struktur nach dem Modell von L'AUBIER zu unterstützen. Das Ergebnis: Eine neue Gesellschaft „Domaine de Bois Genoud SA“ mit über 230 Aktionären und einem Kapital von Fr. 750 000.-. Damit sind die Forderungen der Bank erfüllt, und für die Schule aber auch für den Hof und das Restaurant ist ein frischer Wind spürbar. Neben den direkt fakturierten Honoraren, hat die Stiftung zur Förderung der Rudolf Steiner Pädagogik in der Schweiz das Engagement von L'AUBIER für die Schule mit einem Betrag von Fr. 15 000.- grosszügig abgegolten.

DIE ZUKUNFT

Die stetige Zunahme unseres Cash-Flows – im Jahr 2000 erreicht er Fr. 204 000.- – ist erfreulich, aber trotzdem nicht genügend um die Finanzkosten für die Aktivitäten entscheidend zu mildern. Wir wollen daher, nach dem Modell des letzten Jahres, eine neue Obligations-Anleihe wagen, und hoffen auf eine gute Aufnahme.

Emprunt par obligations NOUVEAU

Montant:	1 000 000.- francs.
Durée:	2001-2006 (cinq ans).
Forme:	Obligations nominatives de 10 000.- fr. chacune.
Intérêts:	3% l'an, payables le 30 avril, chaque année.
Prix d'émission:	101%
Libération:	Le 30 avril 2001.
Remboursement:	Le 30 avril 2006.

Pour tout renseignement supplémentaire, demander le prospectus spécial.

Obligations-Anleihe NEU

Betrag:	1 000 000.- Franken
Laufzeit:	2001-2006 (fünf Jahre).
Form:	In Namens-Obligationen von je Fr. 10 000.- eingeteilt.
Zinssatz:	3% jährlich, zahlbar jeweils am 30. April.
Emissionspreis:	101%
Liberierung:	Am 30. April 2001.
Rückzahlung:	Am 30. April 2006.

Für weitere Auskünfte, verlangen Sie unseren speziellen Prospekt.

7

JAHRESBERICHT 2000

L'AUBIER

EXPLOITATION DE L'ANNÉE 2000

3 544 615.87 Chiffres d'affaires

Tous les secteurs se sont bien maintenus, certains se sont même légèrement améliorés. Grâce aux nouvelles chambres, le chiffre d'affaires de l'hôtel a augmenté de 37,5%, dépassant le budget. Globalement, le chiffre d'affaires est meilleur de 251 000.- fr., soit de 7,3% par rapport à 1999.

74 372.70 Loyers

Chalets et maison loués à des tiers. Ce poste était incluí dans le chiffre d'affaires jusqu'en 1999.

1 007 272.45 Achats de marchandises

Ce sont toutes les marchandises achetées pour être retravaillées, transformées et revendues. Une analyse détaillée entre achats et chiffres d'affaires montre que la marge du restaurant s'est stabilisée et que celle du magasin a diminué.

491 859.65 Exploitation

329 847.83 Frais de roulement. En augmentation de 15 000.- fr., principalement en raison des frais d'entretien et de réparations ainsi que du poste énergie et eau.

63 997.70 Frais d'administration. En diminution de 9 000.- fr., partiellement en raison de la baisse des coûts des communications téléphoniques.

98 014.12 Frais de promotion. En augmentation de 11 000.- fr., dont la moitié à charge de la librairie pour des catalogues.

441 925.41 Charges financières

Intérêts. En légère hausse suite au relèvement des taux d'intérêts bancaires. Toutefois, l'émission d'obligations à 3% et les amortissements importants d'hypothèques en cours d'année ont permis de limiter cette tendance.

Umsatz

Alle Sektoren haben sich gut gehalten, bzw. leicht gesteigert. Der Umsatz des Hotels, dank den neuen Zimmern, stieg um 37,5%, damit konnte das Budget übertroffen werden. Der Gesamtumsatz ist gegenüber 1999 um Fr. 251 000.-, bzw. 7,3%, gewachsen.

Mietertrag

Chalets und Wohnhäuser die an Dritte vermietet werden. Dieser Posten war bis 1999 im Umsatz enthalten.

Waren-Einkäufe

Dies sind alle eingekauften Artikel die wir weiterverarbeiten und wiederverkaufen. Eine Analyse zwischen Umsatz und Einkauf zeigt, dass sich die Marge im Restaurant stabilisiert und im Laden verschlechtert hat.

Betriebsaufwand

Betriebskosten. Eine Erhöhung von Fr. 15 000.-, v.a. wegen höherer Kosten für Reparaturen, Energie und Wasser.

Administrationskosten. Die Kosteneinsparung von Fr. 9 000.- kommt u.a. durch die tieferen Telefongebühren.

Werbekosten. Die Erhöhung von Fr. 11 000.- kommt zu einem guten Teil von den vielen Bücherkatalogen, die die Buchhandlung verschickt hat.

Finanzaufwand

Zinsen. Die leichte Steigerung kommt vom Anstieg der Hypothekarzinsen. Die Obligationenanleihe zu 3% und die beträchtliche Rückzahlung der Bankschulden konnten diesen Kostenschub abfedern.

29 078.50 Frais de loyer à tiers

Concerne la location de terrains agricoles et les locaux de la librairie à Neuchâtel.

202 667.00 Amortissements

122 452.00 Equipements. Env. 30 000.- fr. de plus qu'en 1999. On atteint ainsi 15% de la valeur de l'équipement à fin 2000.

80 215.00 Immeubles. Aussi en augmentation par rapport à 1999, mais encore trop peu par rapport à la valeur des immeubles au bilan.

1 444 695.14 Personnel

Pour les collaborateurs, c'est moins le chiffre de 112 000.- fr. de frais en plus qui est important que la croissance relative de 0,8% à 39,9%. Cela exprime les changements de personnel et les augmentations de salaires. La diminution du taux de chômage de plus de 5% à presque rien a radicalement changé la situation dans la région de Neuchâtel et dans notre branche. La pression sur les coûts liés au personnel va se maintenir et nécessite toute l'attention. Les salaires des collaborateurs de L'AUBIER sont dans la moyenne de la branche.

1 490.42 Résultat d'exploitation

Bénéfice. Le conseil d'administration propose de reporter ce petit bénéfice au bilan.

204 157.42 Cash-flow

C'est un chiffre important, formé de la somme des amortissements et du résultat d'entreprise. Sa progression est réjouissante:

71 590.- fr. en 1997,
123 123.- fr. en 1998,
160 164.- fr. en 1999 et
204 157.- cette année.

L'objectif est de doubler ce montant. Ainsi, les amortissements immobiliers deviendraient suffisants. Pour cela, de gros efforts sont consentis tant du côté de l'exploitation que du côté de la structure du bilan.

Mietaufwand

Darunter fallen die Pachten für die Felder und die Raummieten für die Buchhandlung in Neuchâtel.

Abschreibungen

Mobiliar. Ca. Fr. 30 000.- mehr als 1999. Dies entspricht 15% des Wertes Ende 2000.

Immobilien. Auch dieser Betrag ist höher als 1999, aber im Verhältnis zu den Bilanzwerten der Gebäude noch zu tief.

Personal

Bei den Mitarbeiter sind weniger die nominellen Mehrkosten von Fr. 112 000.- aussagekräftig, sondern der relative Anstieg um 0,8% auf 39,9%. Dahinter stehen Mitarbeiterwechsel und Lohnsteigerungen. Der Umschwung von über 5% Arbeitslosigkeit zu deren praktischen Verschwinden, ist in der Region Neuchâtel und in unsere Branche voll wirksam geworden. Der Kostenschub im Personalbereich wird anhalten und braucht höchste Aufmerksamkeit. Die Löhne der Mitarbeiter von L'AUBIER liegen im Branchenmittel.

Betriebsergebnis

Ein Mini-Gewinn. Der Verwaltungsrat schlägt vor, ihn in die Bilanz zu übertragen.

Cash-Flow

Dies ist eine wichtige Kennzahl, gebildet aus den Amortisationen und dem Rechnungsergebnis. Sein Anstieg ist erfreulich:

Fr. 71 590.- in 1997,
Fr. 123 123.- in 1998,
Fr. 160 164.- in 1999 und
Fr. 204 157.- dieses Jahr.

Wir streben eine Verdoppelung dieses Betrages an. Damit wäre eine genügende Gebäudeabschreibung möglich. Für dieses Ziel werden grosse Anstrengungen unternommen, sowohl in den Arbeitsbereichen, wie auch in der Bilanzstruktur.

EXPLOITATION

BUDGET 2001

2000

1999

PRODUITS

Chiffres d'affaires	3 898 000.00	97.3%	3 544 615.87	97.9%	3 293 416.90	97.7%
Ferme, laiterie	341 000.00		346 560.77		344 312.25	
Restaurant	1 768 500.00		1 617 118.10		1 565 799.00	
Hôtel, salles	788 500.00		638 211.10		464 074.40	
Magasin	752 000.00		688 147.05		660 185.65	
Librairie	113 000.00		109 368.00		107 460.70	
Services, conseils	135 000.00		144 969.85		145 802.00	
Divers	0.00		241.00		5 782.90	
Loyers	107 000.00	2.7%	74 372.70	2.1%	78 228.40	2.3%
Habitations et rural	107 000.00		74 372.70		78 228.40	
Total des produits	4 005 000.00	100.0%	3 618 988.57	100.0%	3 371 645.30	100.0%

CHARGES

Achats de marchandises	1 077 500.00	26.9%	1 007 272.45	27.8%	967 162.99	28.7%
Ferme, laiterie	52 000.00		47 686.47		60 525.30	
Restaurant	530 400.00		502 611.31		482 867.41	
Magasin	471 300.00		440 144.97		402 132.69	
Librairie	23 800.00		16 829.70		21 637.59	
Résultat brut	2 927 500.00	73.1%	2 611 716.12	72.2%	2 404 482.31	71.3%
Exploitation	489 300.00	12.2%	491 859.65	13.6%	463 860.77	13.8%
Roulement	369 300.00	9.2%	329 847.83	9.1%	304 528.10	9.0%
Réparations, entretien	128 300.00		112 618.88		109 843.05	
Nettoyage	27 600.00		27 219.05		23 585.45	
Energie et eau	101 800.00		99 266.85		85 283.10	
Location d'équipement	9 000.00		9 133.90		6 632.45	
Assurances	48 100.00		40 094.75		39 460.60	
Patente	24 000.00		16 415.75		15 192.15	
Impôts	24 000.00		22 363.75		22 341.90	
Frais divers	6 500.00		2 734.90		2 189.40	
Administration	61 000.00	1.5%	63 997.70	1.8%	72 565.47	2.2%
Bureau, téléphone	28 500.00		34 877.00		45 220.02	
Frais d'encaissement	21 400.00		17 884.34		16 226.15	
Contrôle des comptes	7 800.00		5 772.40		5 700.70	
Ass. gén. et conseil d'adm.	3 300.00		4 370.41		2 003.15	
Frais d'augm. du capital	0.00		1 093.55		3 415.45	
Promotion	59 000.00	1.5%	98 014.12	2.7%	86 767.20	2.6%
Publicité, annonces	53 000.00		94 214.65		80 857.80	
Services, promotions	6 000.00		3 799.47		5 909.40	
Charges financières	498 000.00	12.4%	441 925.41	12.2%	423 825.71	12.6%
Intérêts et frais	498 000.00		441 925.41		423 825.71	
Loyers	56 080.00	1.4%	29 078.50	0.8%	39 174.30	1.2%
Amortissements	240 000.00	6.0%	202 667.00	5.6%	153 000.00	4.5%
Equipement	120 000.00		122 452.00		93 000.00	
Immeubles	120 000.00		80 215.00		60 000.00	
Valeur ajoutée	1 644 120.00	41.7%	1 446 185.56	40.0%	1 324 621.53	39.3%
Personnel	1 637 590.00	40.9%	1 444 695.14	39.9%	1 317 456.69	39.1%
Salaires et honoraires	1 441 500.00		1 273 798.44		1 162 196.09	
Charges sociales	196 090.00		170 896.70		155 260.60	
Total des charges	3 998 470.00	99.8%	3 617 498.15	100.0%	3 364 480.46	99.8%
Résultat d'exploitation	6 530.00	0.2%	1 490.42	0.0%	7 164.84	0.2%
Cash-flow	246 530.00	6.2%	204 157.42	5.6%	160 164.84	4.8%

« L'HOMME
MEURT
UNE
PREMIÈRE
FOIS À
L'ÂGE OÙ
IL PERD
L'ENTHOUSIASME. »

HONORÉ
DE BALZAC

9

JAHRESBERICHT 2000

L'AUBIER

BILAN AU 31 DÉC. 2000

<p>37 561.23 Liquidités Caisses de l'auberge, de la ferme et de la librairie, compte de chèques 20-195-5.</p> <p>77 461.55 Créances résult. de ventes Factures encore dues par nos clients. Le ducroire, augmenté à 6 500.- fr., correspond aux factures dont l'encaissement pourrait être douteux.</p> <p>215 819.11 Autres créances 63 398.75 Comptes courants de L'AUBIER Partenaires SA et de l'Associative Economics Association.</p> <p>152 420.36 Actifs transitoires : montants concernant 2000 mais à recevoir en 2001. En particulier des paiements par cartes de crédit, une part d'intérêts du canton, et un transfert d'argent à la banque.</p> <p>559 177.00 Stocks 489 677.00 Stock global des marchandises des différents secteurs.</p> <p>69 500.00 Bétail. L'étable est toujours pleine, mais la valeur du bétail a encore une fois été adaptée à la réalité du marché vers le bas.</p> <p>0.00 Immobilisations financières Il n'y en a plus, la totalité des actions de L'AUBIER Partenaires SA encore en main de L'AUBIER ont été vendues en cours d'année.</p> <p>17 526 700.00 Immobilisations corporelles 1 231 000.00 Habitations : les quatre chalets et la maison situés dans le village. Un des chalets est en cours de rénovation complète en fin d'année, d'où augmentation de 31 000.- fr. sur ce poste.</p> <p>15 604 000.00 Bâtiments de la ferme avec habitation, de l'auberge ainsi que les aménagements extérieurs et les terrains agricoles. En plus depuis cette année le nouvel hôtel séminaires pour un investissement de 544 000.- fr., le tout amorti par 80 000.- fr.</p> <p>691 700.00 Ensemble des équipements, machines et véhicules des différents secteurs. Il y a eu environ 203 000.- fr. de nouvelles acquisitions en 2000, en bonne partie pour l'hôtel séminaires, et un amortissement de 122 000.- fr., d'où augmentation de 81 000.- fr.</p>	<p>Flüssige Mittel Umfasst die Kassen im Haus und das Postcheck-Konto 20-195-5.</p> <p>Forderungen aus Lieferungen Einige gelten als unsicher. Für den entsprechenden Betrag wurde ein Delkredere eingerichtet.</p> <p>Andere Forderungen Kontokorrente von L'AUBIER Partenaires SA und Associative Economics Association.</p> <p>Transitorische Aktiven. Dieser Posten ist 2000 gebucht, aber er wird erst im nächsten Jahr eintreffen. Es sind Zahlungen über Kreditkarten, die Kantonshilfe und eine Bankvergütung.</p> <p>Vorräte Das Waren-Inventar der verschiedenen Sektoren. Der Stall ist immer noch voll, aber infolge des Preisrückganges für Vieh haben wir einen geringeren Wert eingesetzt.</p> <p>Finanzanlagen Dieser Posten ist nicht mehr existent. Alle Aktien, die L'AUBIER SA von L'AUBIER Partenaires SA noch hatte, sind verkauft.</p> <p>Sachanlagen Wohnhäuser. Umfasst die vier Chalets und das kleine Haus im Dorf. Eines der Chalets steht am Ende einer Totalrenovierung, was die Erhöhung um Fr. 31 000.- bewirkt. Die Hofgebäude mit dem Wohnhaus, die Auberge mit Aussenanlagen und die Felder. Das neue Seminarhotel erscheint mit einem Wert von Fr. 544 000.- in der Bilanz. Diese Gebäude wurden mit Fr. 80 000.- abgeschrieben. Alle Gerätschaften, Maschinen und Fahrzeuge. Investitionen von Fr. 203 000.-, insbes. auch für die neuen Hotelzimmer, stehen Amortisationen von Fr. 122 000.- gegenüber. Dies ergibt eine Erhöhung für das Jahr 2000 von Fr. 81 000.-.</p>	<p>7 690 316.19 Fonds étrangers 181 658.19 Dettes résultant d'achats Total des factures ouvertes au bouclement. Cela correspond au flux normal de fin d'année, plus le décompte du solde de l'hôtel-séminaires. Tout est réglé dans le mois suivant.</p> <p>516 643.05 Autres dettes à court terme 308 556.34 Comptes courants auprès de la BCN Neuchâtel et de la BAS Olten. 208 086.71 Passifs transitoires : montants concernant 2000 mais à payer en 2001. En particulier les factures de fin d'année à 30 jours, la TVA due pour le 4ème trimestre, les impôts anticipés retenus sur les prêts directs et les intérêts en cours sur les obligations.</p> <p>6 992 014.95 Dettes à long terme Prêts hypothécaires par la BCN Neuchâtel, la Vaudoise, la PUK Ittigen, la BAS Olten, le CS Neuchâtel et la BCL Dornach, au taux moyen de 4.2% sur l'année. Un amortissement très important de 854 000.- fr. a pu être fait sur ces comptes, malgré l'augmentation de crédit due à la nouvelle construction de l'hôtel séminaires.</p> <p>6 214 067.23 Fonds de sympathisants 4 410 847.58 Prêts directs. Leur nombre s'est stabilisé à environ 250, en raison du lancement des obligations. 579 882.00 Prêts <i>Triangoli</i>. Il en reste 31, pour lesquels les remboursements se poursuivent selon le plan convenu. 1 000 000.00 Obligations 2000-2005 à 3%. Emises à fin avril, elles ont été souscrites par 48 obligataires. 15 obligations à 10 000.- fr., souscrites provisoirement par L'AUBIER Partenaires SA restent encore à placer. Une nouvelle émission est prévue pour 2001.</p> <p>223 337.65 Fonds pour l'économie associative, sous la forme d'un prêt partiaire en faveur des activités de l'Associative Economic Association.</p> <p>4 512 335.47 Fonds propres 3 500 000.00 Capital-actions inchangé, mais réparti entre 608 actionnaires, soit 18 de plus qu'à fin 1999. 1 000 000.00 Capital-participations inchangé, mais réparti entre 106 participants, soit 11 de plus cette année. 1 490.42 Le bénéfice de l'exercice 2000 s'ajoute au report de 1999 (10 845.05) pour donner un nouveau PP à reporter de 12 335.47 fr.</p>	<p>Fremdkapital Schulden aus Lieferungen Dieser Betrag ist normal für Ende des Jahres, die offenen Rechnungen für das Seminarhotel bewirken den relativ hohen Betrag. Alle Rechnungen sind bis Ende Januar beglichen.</p> <p>Andere kurzfrist. Verbindlich. Kontokorrentkredite bei der BCN Neuchâtel und der ABS Olten. Transitorische Passiven: Betreffen das Jahr 2000, werden aber 2001 bezahlt: Offene Rechnungen zu 30 Tagen, MwSt. für das 4. Semester, Verrechnungsteuer der Leihkonten, laufende Zinsen der Obligationen.</p> <p>Langfristige Verbindlichkeiten Hypothekendarlehen der BCN Neuchâtel, Vaudoise, PUK Ittigen, ABS Olten, CS Neuchâtel, BCL Dornach. Durchschnittlicher Zins: 4.2%. Eine sehr bedeutende Gesamtückzahlung von Fr. 854 000.- wurde in diesem Jahr möglich, trotz dem Finanzierungsbedarf für die neuen Zimmer.</p> <p>Kapital aus Sympathisanten <i>Direkt</i>-Darlehen. Die Zahl ist bei 250 geblieben, hauptsächlich wegen der Obligationen. <i>Triangoli</i>-Darlehen. Es sind noch 31 wofür die planmässige Rückzahlung gewährleistet wird. Obligationen 2000-2005 à 3%. 48 Menschen haben gezeichnet. 15 Obligationen à Fr. 10 000.- sind noch zu platzieren, sie wurden provisorisch durch L'AUBIER Partenaires SA übernommen. Eine neue Emission ist vor dem Sommer 2001 geplant. Fonds zur Förderung assoziativer Wirtschaft, ein partiarisches Darlehen zu Gunsten der Tätigkeit des Vereines zur Förderung der Assoziativen Wirtschaft.</p> <p>Eigenkapital Unverändertes Aktienkapital, geteilt in 608 Aktionäre, also 18 Aktionäre mehr als im Vorjahr. Unverändertes Partizipationskapital, geteilt in 106, also 11 mehr als im Vorjahr. Der Gewinn 2000 addiert sich zum Vortrag von 1999 (10 845.05) und ergibt einen neuen Gewinnvortrag von Fr. 12 335.47.</p>
---	---	---	---

10

BILAN

2000

1999

ACTIFS

Actifs circulants	890 018.89	4.8%	975 098.84	5.3%
Liquidités	37 561.23	0.2%	59 016.68	0.3%
Caisse	30 860.80		20 430.40	
Compte de chèques	6 700.43		38 586.28	
Créances résultant de ventes	77 461.55	0.4%	51 909.65	0.3%
Clients	83 061.55		53 909.65	
- ducroire	-5 600.00		-2 000.00	
Autres créances	215 819.11	1.2%	294 272.51	1.6%
Comptes courants	63 398.75		193 175.45	
Actifs transitoires	152 420.36		101 097.06	
Stocks	559 177.00	3.0%	569 900.00	3.1%
Stocks	489 677.00		488 700.00	
Bétail	69 500.00		81 200.00	
Actifs immobilisés	17 526 700.00	95.2%	17 296 780.00	94.7%
Immobilisations financières	0.00	0.0%	346 500.00	1.9%
Participations	0.00		346 500.00	
Immobilisations corporelles	17 526 700.00	95.2%	16 950 280.00	92.8%
Maisons d'habitation	1 231 000.00		1 200 000.00	
Ferme, habitation, hôtel, restaurant	15 604 000.00		15 140 000.00	
Équipement, machines, véhicules	691 700.00		610 280.00	
	18 416 718.89	100.0%	18 271 878.84	100.0%

PASSIFS

Fonds étrangers	7 690 316.19	41.8%	8 440 008.27	46.2%
Dettes résultants d'achats	181 658.19	1.0%	112 138.62	0.6%
Fournisseurs	181 658.19		112 138.62	
Autres dettes à court terme	516 643.05	2.8%	481 564.65	2.6%
Comptes courants	308 556.34		334 565.64	
Passifs transitoires	208 086.71		146 999.01	
Dettes à long terme	6 992 014.95	38.0%	7 846 305.00	42.9%
Prêts hypothécaires	6 992 014.95		7 846 305.00	
Fonds de sympathisants	6 214 067.23	33.7%	5 321 025.52	29.1%
Prêts directs	4 410 847.58		4 366 505.87	
Prêts <i>Triangoli</i>	579 882.00		681 182.00	
Obligations à 5 ans	1 000 000.00		0.00	
Fonds pour l'économie associative	223 337.65		273 337.65	
Fonds propres	4 512 335.47	24.5%	4 510 845.05	24.7%
Capital-actions	3 500 000.00		3 500 000.00	
Capital-participations	1 000 000.00		1 000 000.00	
PP, solde reporté	10 845.05		3 680.21	
Bénéfice de l'exercice	1 490.42		7 164.84	
	18 416 718.89	100.0%	18 271 878.84	100.0%

ANNEXES

Valeurs des immeubles en gage		
Maisons d'habitation, ferme, hôtel, restaurant	10 600 000.00	10 600 000.00
Contrats de leasing		
Aufina, copieur-fax, 330.- / 12.97-11.02	7 590.00	11 550.00
Aufina, voiture, 463.- / 03.99-02.03	12 038.00	17 594.00
Valeurs d'assurances-incendie		
Habitations individuelles	1 108 000.00	1 108 000.00
Ferme, habitation, hôtel, restaurant	10 100 000.00	10 100 000.00
Équipement, machines	1 450 000.00	1 450 000.00
Stocks, bétail	640 000.00	640 000.00

« DIE HUMMEL
HAT 0,7 CM²
FLÜGELFLÄCHE
BEI 1,2 GRAMM
GEWICHT.
NACH DEN
BEKANNTEN
GESETZEN DER
AERODYNAMIK
IST ES
UNMÖGLICH
BEI DIESEN
VERHÄLTNISSEN
ZU FLIEGEN.
DIE HUMMEL
WEISS DAS
ABER NICHT
UND FLIEGT! »

11

JAHRESBERICHT 2000

L'AUBIER

CES GENS QUI FONT L'AUBIER

Nos apprentis cuisiniers:



Julien Brossard
2ème année



Jacques Zihlmann
2ème année



Le matin **6h00**, quelqu'un s'occupe des vaches.

6h30, le lait arrive à la laiterie, la cuve à fromage commence à chauffer.

7h00, les femmes de ménage s'agitent, en cuisine ça sent les croissants frais.

7h30, le restaurant est prêt, la réception s'ouvre.

8h30, les ordinateurs s'allument, les téléphones sonnent. C'est parti ! A tous les étages, les collaborateurs s'affairent, s'interpellent, se coordonnent, s'informent... L'activité bat son plein.

11h15, l'équipe de la cuisine et du service prend son repas pour être prête pour le 'coup de feu' du midi.

12h00, l'équipe de la ferme, de la laiterie, de l'intendance et des bureaux mange à son tour.

13h30, ça bourdonne à nouveau dans tous les secteurs.

19h30, les ordinateurs s'endorment.

20h30, la réception et le magasin posent le panneau « fermé » mais la cuisine est en effervescence.

21h00, dernier coup d'oeil à l'écurie...

23h00, le restaurant se ferme, l'hôtel est quasi plein.

1h00 ou **5h30** c'est selon... l'équipe du service termine.

6h00, quelqu'un s'occupe des vaches.

6h30, le lait arrive à la ...

7h00, les...

Qui a dit que le mouvement perpétuel n'existait pas ? Sûrement pas nous !

12

RAPPORT D'ACTIVITÉS 2000

L'AUBIER

DAS L'AUBIER TEAM

Morgens **6h00**, die Bauern beginnen die Stallarbeit mit Füttern und Melken.

6h30, die Milch kommt in der Käserei an. Das Käsekessi wird geheizt.

7h00, die Zimmerfrauen beginnen mit dem Putzen; in der Küche riecht es nach frischen Croissants.

7h30, das Restaurant ist parat, die Rezeption geöffnet.

8h30, die Computer werden eingeschaltet, die Telefone klingeln. Es geht los! Auf allen Etagen sind Mitarbeiter aktiv, informieren sich, besprechen, koordinieren... Alles läuft auf vollen Touren.

11h15, das Küchen- und das Serviceteam essen zu Mittag um für den kommenden Andrang bereit zu sein.

12h00, Mittagessen für die Mitarbeiter vom Hof, der Käserei, des Hotels und der Büros.

13h30, erneut emsige Betriebsamkeit in allen Sektoren.

19h30, die Computer arbeiten langsamer.

20h30, die Rezeption und der Laden löschen das Licht und schliessen die Kasen, in der Küche jedoch herrscht Hochbetrieb.

21h00, ein letzter Blick in den Stall...

23h00, das Restaurant schliesst die Türen, das Hotel ist quasi ausgebucht.

1h00 oder **5h30** je nachdem... wann der Service beendet ist.

6h00, die Bauern beginnen die Stallarbeit...

6h30, die Milch kommt...

7h00, die...

Wer hat gesagt das Perpetuum Mobile gibt es nicht? Wir sicher nicht!

Durant l'année 2000 nous avons dit au revoir à plusieurs collaborateurs qui ont partagé un bout de chemin avec nous :



Aïda Duric



Sanela Duric



Myriam Geyer



Frédéric Marchand



David Proquot



Daniel Zellner

LES MEMBRES
DU CONSEIL
D'ADMINISTRATION
(* ÉGALEMENT
MEMBRE DE
LA DIRECTION



Marc Desaulles (*)

DIE MITGLIEDER
DES
VERWALTUNGSRATES
(* ZUGLEICH
AUCH MITGLIED DER
GESCHÄFTSLEITUNG



Anita Grandjean (*)



Rémy Grandjean (*)



Katrin Hofmann



Ueli Hurter (*)



Reto Schatz-Vischer



Josiane Simonin



Denis Vuilleumier

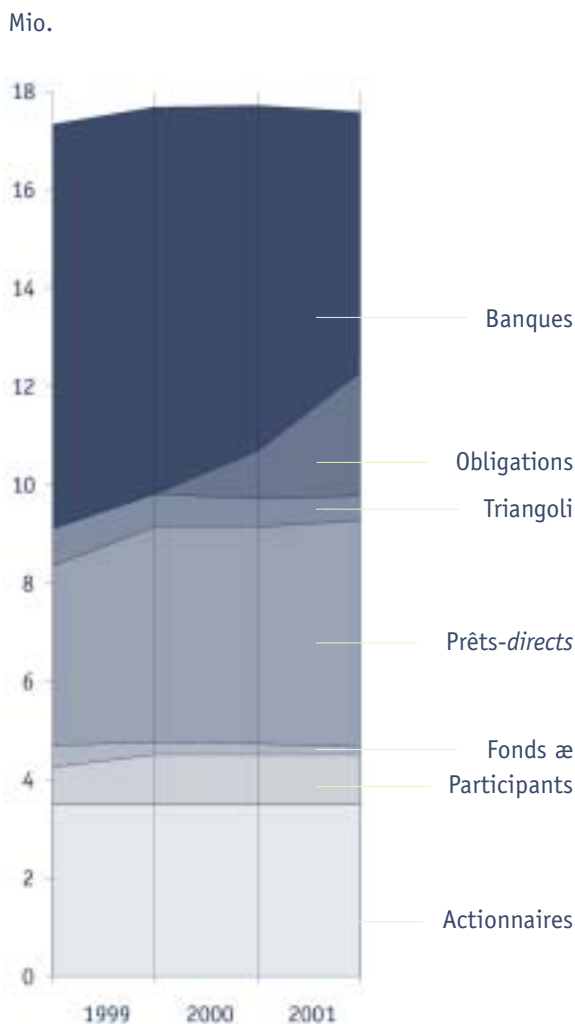
13

JAHRESBERICHT 2000

L'AUBIER

PARTICIPER ? MITMACHEN...

FINANCEMENT: OBJECTIFS 2001...



NOUVELLES

Un bol d'air frais deux fois par an.

Quatre pages, avec un peu de réflexion sur ce qui nous anime, un peu d'information sur les nouveautés, juste pour garder un lien, et en pensée unir nos efforts.

OBLIGATIONS

Tranches de 10'000.- fr. à un taux fixe de 3% pour une durée de 5 ans.

La souscription est possible en tout temps, les intérêts payés annuellement au 30 avril, le remboursement fixé au 30 avril 2005 avec le paiement de la dernière tranche d'intérêts.

PRÊTS-DIRECTS

Un compte à 0% mais sans frais.

Les versements et retraits sont possibles en tout temps, comme pour n'importe quel autre compte, par virement postal ou bancaire.

Le taux d'intérêts est zéro. Vous recevez un extrait de votre compte au début du mois qui suit chaque opération.

BONS DE PARTICIPATION

Chaque année une nuitée gratuite.

Plus léger qu'une action, plus engagé qu'un prêt, le bon de participation vous permet d'investir sans droit de vote avec transparence dans une entreprise qui a une âme.

C'est aussi gagner tout de suite et pour la vie une nuitée gratuite par année dans notre hôtel. Cette nuitée est transmissible et cumulable.

ACTIONS

10% de remise sur tous vos achats.

Plus de six cent actionnaires se répartissent le capital-actions. Pour protéger l'avenir et l'indépendance de la société, une petite association à but idéal créée sur mesure détient la majorité des voix de l'assemblée générale par le biais d'actions à droit de vote préférentiel.

Chaque actionnaire bénéficie d'une remise de 10% lors du paiement comptant de tout achat à L'AUBIER.

NOUVELLES

Zwei Mal jährlich frischen Atem holen...

Vier Seiten mit Gedanken über das, was uns bewegt, Informationen über Neuigkeiten, einfach um Kontakt zu pflegen und unsere Kräfte in Gedanken zu bündeln.

OBLIGATIONEN

Tranchen von je Fr. 10'000.- zu einem Zinssatz von 3% für 5 Jahre.

Die Zeichnung ist jederzeit möglich, die Zinsen werden jährlich am 30. April bezahlt, die Rückzahlung erfolgt mit der letzten Tranche der Zinsen am 30. April 2005.

DIREKT-DARLEHEN

Ein Konto ohne Zinsen, aber ohne Spesen.

Das Einzahlen und Abheben von Geld ist wie auf anderen Konten einfach und jederzeit möglich.

Der Zinssatz ist 0%. Wenn der Kontostand sich verändert, erhalten Sie am Anfang des nächsten Monats einen Kontoauszug.

PARTIZIPATIONSSCHEINE

Jährlich eine Gratis-Übernachtung.

Leichter als eine Aktie, verbindlicher als ein Darlehen, der Partizipationsschein erlaubt Ihnen eine Investition ohne Stimmrecht in ein transparentes Unternehmen mit Herz und Stil.

Damit gewinnen Sie ab sofort und lebenslang eine Gratisnacht pro Jahr in unserem Hotel. Diese Übernachtung ist übertragbar und kumulierbar.

AKTIEN

10% Ermässigung auf alle Einkäufe.

Mehr als sechshundert Aktionäre teilen sich das Aktienkapital von L'AUBIER SA. Die Zukunft und die Unabhängigkeit des Unternehmens ist durch Stimmrechtsaktien gewährleistet, die von unserem dafür gegründeten gemeinnützigen Verein gehalten werden.

Jeder Aktionär erhält bei Barzahlung 10% Ermässigung auf seine Einkäufe in L'AUBIER.

L'AUBIER... ...EN BREF

Au coeur de L'AUBIER, il y a l'agriculture bio-dynamique. Cette méthode est appliquée à l'ensemble du domaine agricole depuis l'automne 1979. L'AUBIER est engagé au niveau suisse et international dans le développement des idées liées à cette méthode, dans la recherche qu'elle nécessite et dans la formation qui l'accompagne.

Le point de vue global et durable de cette agriculture se prolonge dans tous les détails de l'entreprise. L'AUBIER est ainsi reconnu comme initiative pionnière en matière d'écologie, aussi bien pour ses idées que dans ses réalisations.

Mais ces réalisations n'ont pas vu le jour en vase clos. Dès le début, l'impulsion a été partagée avec l'entourage immédiat des premiers clients, puis des sympathisants. Il s'y est développé un échange qui s'est peu à peu transformé en engagement financier aussi. Un partenariat est né qui s'est consolidé avec les années dans la transparence des relations et des chiffres. Pour cela aussi L'AUBIER est aujourd'hui reconnu.

A L'AUBIER, c'est l'être humain qui est la mesure. Il y est considéré comme un être en évolution, conscient des besoins du monde et doué d'un vouloir autonome pour y répondre. C'est dans ce capital humain que réside la vraie valeur d'une entreprise. L'AUBIER s'est structuré pour le protéger et en assurer la pérennité. Pour cela aussi, la majorité des voix est groupée et appartient à une petite association interne à but idéal.

Dirigé par une équipe de quatre personnes, animé par une trentaine de collaborateurs, encouragé et financé par 608* actionnaires, 106* participant(e)s, 250* prêteuses ou prêteurs et 48* obligataires, L'AUBIER est heureux de vous compter parmi ses proches...

* Chiffres valables à fin 2000.

Im Herzen von L'AUBIER steht die biologisch-dynamische Landwirtschaft. Diese Methode wird auf unserem Betrieb seit Herbst 1979 praktiziert. L'AUBIER ist bei der Weiterentwicklung der biologisch-dynamischen Ideen in Praxis, Forschung und Ausbildung engagiert, sowohl in der Schweiz wie auch auf internationaler Ebene.

Dieser ganzheitliche Ansatz kommt jedem Detail im ganzen Unternehmen zugute. Daher ist L'AUBIER ein anerkannter Pionier in der Entwicklung und Anwendung von ökologischen Erkenntnissen und Techniken.

Diese Realisierungen sind nicht im stillen Kämmerlein entstanden. Von Anfang an wurde der Kontakt zu Kunden und Sympathisanten gesucht und gepflegt. Diese Kontakte haben sich zu finanziellen Engagements weiterentwickelt. Eine Partnerschaft wurde geboren und hat sich über die Jahre gefestigt. L'AUBIER ist heute v.a. auch dafür bekannt.

Bei L'AUBIER steht der Mensch im Mittelpunkt. Er ist offen für die Bedürfnisse der Zeit und befähigt aus individuellem Willen darauf zu antworten. In diesem Menschenbild ist der echte Wert und das Entwicklungspotential von L'AUBIER begründet. Die Struktur des Unternehmens ist ein Ausdruck dafür: die Stimmenmehrheit in der Aktiengesellschaft gehört unserem gemeinnützigen Verein.

Geleitet von einem Team von 4 Personen, unterstützt von 26 Mitarbeitern, ermutigt und finanziert von über 608* Aktionären, 106* Inhabern von Partizipationsscheinen, 250* Leihkontoinhabern und 48 Obligations-Inhabern, freut sich L'AUBIER Sie zu unseren Partnern zählen zu dürfen...

* Zahlen gültig per Ende 2000.

Au 
de Neuchâtel...

Dès l'été 2001, un café,
une salle de réunion, et
plus tard, quelques
chambres d'hôtes !
Votre rendez-vous en ville.





- Accès avec le train : à 20 min. de Neuchâtel, ligne Neuchâtel-La Chaux-de-Fonds, gare de Montmollin-Montézillon. Puis 10 min à pied en sens inverse.
- Accès par le bus : à 15 min. de Neuchâtel (derrière la gare), ligne Neuchâtel-Le Locle, arrêt Montmollin. Puis 3 min jusqu'à la gare; ensuite comme ci-dessus.
- Accès en véhicule : à 10 min. de Neuchâtel. Suivre les indicateurs Pontarlier. Dans la forêt après Corcelles, prendre la route à droite : Montézillon. Grand parking.
- Mit dem Zug : 20 Min. von Neuchâtel entfernt, auf der Strecke Neuchâtel-La Chaux-de-Fonds, Bahnhof Montmollin-Montézillon. Dann 10 Min. zu Fuss zurück dem Gleis entlang.
- Mit dem Bus : 15 Min. von Neuchâtel (am Bahnhof), auf der Strecke Neuchâtel-Le Locle, Halt Montmollin. Dann 3 Min. bis zum Bahnhof; weiter wie oben.
- Mit dem Auto : 10 Min. von Neuchâtel entfernt. Den Schildern Pontarlier folgen. Im Wald nach Corcelles, erste Abzweigung rechts : Montézillon. Grosser Parkplatz.

L'AUBIER SA
 CH-2205 MONTÉZILLON
 TÉL.: 032 732 22 11
 FAX: 032 732 22 00
 E-MAIL: CONTACT@AUBIER.CH
 INTERNET: HTTP://WWW.AUBIER.CH